UNIWERSYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

Media i komunikacja wielojęzyczna

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Lingwistyka stosowana	**Cykl dydaktyczny** 2023/24
Specjalność Lingwistyka stosowana (język angielski z niemieckim)	**Kod zajęć** 09LSTANMS.24HS.04533.23
Jednostka organizacyjna Wydział Neofilologii	**Języki wykładowe** polski
Poziom studiów studia drugiego stopnia	**Obligatoryjność** Obowiązkowy
Forma studiów studia stacjonarne	**Blok zajęciowy** Przedmioty humanistyczne i społeczne
Profil studiów profil ogólnoakademicki	

Koordynator zajęć	Camilla Badstubner-Kizik
Prowadzący zajęcia	Camilla Badstubner-Kizik, Marcin Maciejewski

Okres	**Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia**	**Liczba punktów ECTS**
Semestr 3	• Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną	4

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	Przybliżenie studentom mediów jako zjawiska kulturowego usytuowanego w zróżnicowanych kontekstach językowych, społecznych i kulturowych
C2	Ogólna orientacja na rynku medialnym niemiecko-, polsko- i anglojęzycznym ze szczególnym uwzględnieniem mediów wielojęzycznych oraz mediów w językach mniejszościowych i wariantach regionalnych (prasa, telewizja, internet, film, media społecznościowe, przestrzeń publiczna)
C3	Przekazanie wiedzy o różnorodnej roli i funkcji języków (mówionych i pisanych)
C4	Rozszerzenie receptywnego i aktywnego słownictwa oraz umiejętności komunikowania się po polsku, niemiecku i angielsku na temat mediów
C5	Rozwijanie kompetencji tłumaczeniowej w obrębie tekstów medialnych
C6	Rozwinięcie umiejętności komunikacji i współpracy w grupie
C7	Kształtowanie świadomości o wielokulturowości i wielojęzyczności Polski, Europy i świata, a także otwartości na kultury obcojęzyczne i przekazy wielojęzyczne

Wymagania wstępne

Znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego potwierdzona dyplomem licencjata filologii.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy – Student/ka:			
W1	Zna wybrane wielojęzyczne media oraz formaty medialne	LST_K2_W01, LST_K2_W06	Prezentacja multimedialna, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
W2	Zna role i funkcje języka / języków w poszczególnych przekazach medialnych	LST_K2_W02, LST_K2_W05, LST_K2_W06, LST_K2_W09	aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
W3	Zna techniki i strategie tłumaczenia poszczególnych formatów medialnych w zależności od typu tłumaczenia, jego celu i odbiorcy (np. tekst prasowy, audycja radiowa, post, sekwencja filmowa)	LST_K2_W02, LST_K2_W05, LST_K2_W09	Projekt, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
Umiejętności – Student/ka:			
U1	Opisuje podstawową polsko-, niemiecko- i anglojęzyczną ofertę medialną (podstawowe tytuły i formaty medialne oraz ich profil)	LST_K2_U03, LST_K2_U05, LST_K2_U09, LST_K2_U12	Prezentacja multimedialna, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
U2	Opisuje i analizuje wybrane przykłady wielojęzycznych mediów oraz formatów medialnych	LST_K2_U03, LST_K2_U05, LST_K2_U06, LST_K2_U09, LST_K2_U12	Prezentacja multimedialna, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
U3	Rozróżnia role i funkcje języka / języków w poszczególnych przekazach medialnych	LST_K2_U01, LST_K2_U03, LST_K2_U05, LST_K2_U09	Prezentacja multimedialna, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
U4	Prawidłowo dobiera techniki i strategie tłumaczenia poszczególnych formatów medialnych w zależności od typu tłumaczenia, jego celu i odbiorcy (np. tekst prasowy, audycja radiowa, post, sekwencja filmowa)	LST_K2_U01, LST_K2_U03, LST_K2_U08, LST_K2_U12	Projekt, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
U5	Efektywnie pracuje w grupie wykonującej konkretne zadanie	LST_K2_U08, LST_K2_U10, LST_K2_U12	aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
Kompetencji społecznych – Student/ka:			
K1	Jest gotów do rozwijania kompetencji w tłumaczeniu poszczególnych formatów medialnych	LST_K2_K01, LST_K2_K04	Prezentacja multimedialna, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji
K2	Jest gotów do pracy w grupie wykonującej konkretne zadanie	LST_K2_K01, LST_K2_K04	Prezentacja multimedialna, aktywna współpraca, czynny udział w dyskusji

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Rynek medialny w Polsce, w krajach niemieckojęzycznych, w krajach anglojęzycznych (szczególnie pod kątem mediów wielojęzycznych)	W1, W2, U1, U2, U3	Ćwiczenia
2.	Regulacje europejskie w obrębie języków i wielojęzyczności (wybrane pozycje dot. mediów)	W1, W2, U2, U3	Ćwiczenia
3.	Analiza wybranych formatów medialnych pod kątem roli i funkcji języka / języków	W1, W2, U2, U3	Ćwiczenia
4.	Analiza wybranych form językowych w tekstach medialnych	U2, U3, K2	Ćwiczenia
5.	Tłumaczenie wybranych tekstów medialnych na polski (niemiecki / angielski)	W2, W3, U4, U5, K1, K2	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień, Wykład konwersatoryjny, Wykład problemowy, Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Metoda aktywizująca - "burza mózgów", Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	a) Skala ocen Bdb 92-100% db+ 85-91% db 76%-84% dst+ 68-75% dst 60%-67% ndst 0-59% b) Kryteria oceny prezentacji ustnych śródsemestralnych • prezentacja treści merytorycznych, umiejętność prowadzenia argumentacji wg kryteriów dyskursu specjalistycznego • adekwatna terminologia • właściwy rejestr wypowiedzi • poprawność gramatyczna • wymowa c) Ocena zadań tłumaczeniowych (projekt tłumaczeniowy) • Adekwatność treści przekazanej w tłumaczeniu z treścią oryginału • Terminologia i frazeologia • Poprawność gramatyczna, ortograficzna i leksykalna (leksyka niespecjalistyczna) • Zastosowanie rejestru (stylu funkcjonalnego) języka właściwego dla danego rodzaju tekstu

Literatura

Obowiązkowa

1. Gerhards, Jürgen (2010), Mehrsprachigkeit im vereinten Europa. Wiesbaden (wybrane fragmenty)
2. Busch, Brigitta (2021), Mehrsprachigkeit. Wien (wybrane fragmenty)

Dodatkowa

1. aktualne zasoby internetowe, podane na bieżąco na w trakcie zajęć

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	30
Przygotowanie do zajęć	30
Inne	30
Przygotowanie prezentacji multimedialnej	30
Łączny nakład pracy studenta	**Liczba godzin** 120
Liczba punktów ECTS	**ECTS** 4

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
LST_K2_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do uznawania znaczenia wiedzy językowej i językoznawczej w rozwiązywaniu problemów związanych z komunikacją międzyludzką
LST_K2_K04	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do rozwijania właściwych kompetencji zawodowych, odpowiedzialnego oraz twórczego pełnienia ról społecznych związanych z wykonywanym zawodem
LST_K2_U01	Absolwent/ka potrafi posługiwać się terminologią specjalistyczną z zakresu lingwistyki stosowanej w języku właściwym dla danej specjalności/specjalizacji
LST_K2_U03	Absolwent/ka potrafi posługiwać się pierwszym językiem obcym właściwym dla danej specjalności/specjalizacji zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz drugim językiem obcym właściwym dla danej specjalności/specjalizacji z wymaganiami dla poziomu B2. Dla specjalności Empirical Linguistics and Language Documentation poziom B1.
LST_K2_U05	Absolwent/ka potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i łączyć informacje z różnych źródeł języka mówionego i pisanego
LST_K2_U06	Absolwent/ka potrafi krytycznie analizować prace innych autorów, dokonywać syntezy różnych poglądów, opracowywać i prezentować wyniki badań
LST_K2_U08	Absolwent/ka potrafi formułować i testować hipotezy związane z różnymi problemami z zakresu lingwistyki stosowanej
LST_K2_U09	Absolwent/ka potrafi posługiwać się technologiami informacyjnymi w zakresie niezbędnym do wykonania zadań badawczych
LST_K2_U10	Absolwent/ka potrafi współpracować w zespołach oraz kierować pracą zespołu
LST_K2_U12	Absolwent/ka potrafi odpowiednio zastosować posiadane kompetencje językowe właściwe dla wybranej specjalności/specjalizacji
LST_K2_W01	Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu specyfikę przedmiotową i metodologiczną badań nad użyciem i przyswajaniem języka w formie pisemnej i ustnej
LST_K2_W02	Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu specyfikę przedmiotową i metodologiczną badań nad kontekstami kulturowymi języka oraz badań w odniesieniu do społecznych i indywidualnych uwarunkowań funkcjonowania języka
LST_K2_W05	Absolwent/ka zna i rozumie wybrane zagadnienia językoznawstwa porównawczego i kontrastywnego, procesy rozwoju i kontaktu językowego
LST_K2_W06	Absolwent/ka zna i rozumie kompleksową naturę i zmienność języka oraz komunikacji językowej, różnorodność języków i kultur, specyfikę komunikacji międzykulturowej i problemy komunikacyjne z tym związane
LST_K2_W09	Absolwent/ka zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady prawa autorskiego oraz konieczność ochrony zasobów własności intelektualnej, zasady etyki pracy z zasobami językowymi